

Anonym

Mehrsprachigkeit im Film. Der Migrant im italienischen Film des 21. Jahrhunderts

Masterarbeit

BEI GRIN MACHT SICH IHR WISSEN BEZAHLT



- Wir veröffentlichen Ihre Hausarbeit, Bachelor- und Masterarbeit
- Ihr eigenes eBook und Buch - weltweit in allen wichtigen Shops
- Verdienen Sie an jedem Verkauf

Jetzt bei www.GRIN.com hochladen
und kostenlos publizieren



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Dieses Werk sowie alle darin enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsschutz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlanges. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen, Auswertungen durch Datenbanken und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronische Systeme. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe (einschließlich Mikrokopie) sowie der Auswertung durch Datenbanken oder ähnliche Einrichtungen, vorbehalten.

Impressum:

Copyright © 2018 GRIN Verlag
ISBN: 9783668901995

Dieses Buch bei GRIN:

<https://www.grin.com/document/458070>

Anonym

**Mehrsprachigkeit im Film. Der Migrant im italienischen
Film des 21. Jahrhunderts**

GRIN - Your knowledge has value

Der GRIN Verlag publiziert seit 1998 wissenschaftliche Arbeiten von Studenten, Hochschullehrern und anderen Akademikern als eBook und gedrucktes Buch. Die Verlagswebsite www.grin.com ist die ideale Plattform zur Veröffentlichung von Hausarbeiten, Abschlussarbeiten, wissenschaftlichen Aufsätzen, Dissertationen und Fachbüchern.

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.grin.com/>

<http://www.facebook.com/grincom>

http://www.twitter.com/grin_com

Universität Potsdam
Philosophische Fakultät

MASTERARBEIT ZUR ERLANGUNG DES AKADEMISCHEN GRADES MASTER
OF ARTS (M.A.)

IM FACH

FREMDSPRACHENLINGUISTIK

**Mehrsprachigkeit im Film: der Migrant im italienischen Film des 21.
Jahrhunderts**

ABSTRACT

Italien, das einst typische Emigrationsland, wurde in den letzten Jahren zur Anlaufstelle vieler Immigranten, die nach Europa auswandern, in der Hoffnung auf bessere Lebensbedingungen. Dieses Aufeinandertreffen unterschiedlicher Kulturen und ihrer Sprachen findet in den heutigen Kinoproduktionen immer häufiger Eingang. Dabei ist interessant zu beobachten, dass diese Filme sich dadurch auszeichnen, dass die von Immigranten mitgebrachten Muttersprachen die Filme durch Mehrsprachigkeit auszeichnen und bereichern. In dieser Arbeit wurde dabei untersucht, inwiefern Mehrsprachigkeit einen Beitrag zur sprachlichen Integration der Migranten leistet und wie diese in der filmischen Darstellung der Immigrantfiguren im italienischen Film des 21. Jahrhundert inszeniert wird. Bei der Untersuchung der gewählten Filme *Il vento fa il suo giro* (2005), *Là-bas - Educazione criminale* (2011) sowie *Fuocoammare* (2016), zeigte sich unter Verwendung sprachwissenschaftlicher Analysefragen zur Mehrsprachigkeit, dass soziale und sprachliche Isolation bzw. die Integration von Migranten in die jeweilige Empfängergesellschaft fest mit Sprachkompetenzen verbunden sind.

Inhalt

| | |
|--|----|
| 1. Einleitung | 5 |
| 1.1 Hintergrund und Vorgehen | 6 |
| 1.2 Zum bisherigen Forschungsstand | 8 |
| | |
| TEIL I – THEORETISCHE GRUNDLAGEN..... | 10 |
| | |
| 2. Italien vom Emigrationsland zum Immigrationsland..... | 10 |
| 2.1. Immigrationspolitik | 13 |
| 2.1.1 Sprachliche Integration | 16 |
| 2.2 Immigranten in den italienischen Medien und im öffentlichen Diskurs..... | 17 |
| | |
| 3. Definition der Begrifflichkeiten | 19 |
| 3.1 Mehrsprachigkeit – Eine Definition | 19 |
| 3.1.1 Mehrsprachigkeit durch Migration | 20 |
| 3.2 Sprache, Mehrsprachigkeit und soziale Identität..... | 21 |
| 3.3 Sprachkontakt | 23 |
| 3.3.1 <i>Transkodische Markierung</i> | 25 |
| 3.3.2 <i>Code- Switching</i> | 25 |
| 3.3.3 <i>Transferenz</i> | 27 |
| 3.3.4 <i>Code – Mixing</i> | 28 |
| | |
| 4. Das Medium Film | 29 |
| 4.1 Der polyglotte Film..... | 29 |
| 4.1.1 Die Untertitelung..... | 32 |
| 4.2 Der italienische Einwanderungsfilm..... | 33 |
| 4.2.1 Versuche der Kategorisierung des „migration cinema“ | 34 |
| 4.2.2 Das italienische Immigrantenkino..... | 36 |